

Лизунова Нина Михайловна, Обухова Лариса Юрьевна

**ЦЕЛЕНАПРАВЛЕННЫЙ ПРОЦЕСС СОСТАВЛЕНИЯ ОБЗОРА НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье рассматривается целенаправленный и поэтапный процесс составления обзора литературы на английском языке в современной дидактической парадигме как этап научной работы в вузе. Особое внимание уделяется овладению студентами исследовательской компетенцией по подбору и научной обработке иноязычных текстов для осуществления успешной профессионально-ориентированной иноязычной коммуникации, необходимой для непрерывного самосовершенствования и карьерного роста.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/5-1/58.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/5-1/58.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 5(59): в 3-х ч. Ч. 1. С. 194-197. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/5-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/5-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

15. **Монахов Д. Н., Монахова Г. А.** Виртуализация образовательного процесса в России // Социология образования. 2015. № 1. С. 54-61.
16. **Монахова Г. А., Монахов Д. Н.** Мультимодальные технологии в учебном процессе высшей школы // Теория и практика общественного развития. 2013. № 11. С. 158-160.
17. **Монахова Г. А., Монахов Д. Н., Прончев Г. Б., Шаронова О. В.** Процесс повышения квалификации кадров в условиях становления новой дидактики: мониторинг, анализ, прогноз: монография. М.: Экон-Информ, 2015. 160 с.
18. **Мясоедова Т. Г., Кузнецова Т. И.** Менеджмент качества обучения и воспитания в высшей школе на современном этапе. М.: Изд-во РХТУ им. Д. И. Менделеева, 2005. 168 с.
19. **Поляков О. Г.** Лингвистические аспекты проектирования курса английского языка для специальных целей // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 12. Ч. 1. С. 165-168.
20. **Поляков О. Г.** Направления совершенствования коммуникативных умений в профильно-ориентированном обучении английскому языку // Иностранные языки в высшей школе. 2005. № 3. С. 55-62.
21. **Поляков О. Г.** Психолого-педагогические аспекты проектирования курса английского языка для специальных целей: анализ теорий учения // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 12. Ч. 2. С. 166-169.
22. **Поляков О. Г.** Психолого-педагогические аспекты проектирования курса английского языка для специальных целей: анализ потребностей и выбор подхода // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 9. Ч. 2. С. 133-137.
23. **Поляков О. Г., Вязовова Н. В.** Некоторые вопросы проектирования системы лингвистического образования // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 12. Ч. 4. С. 169-171.

**FORMATION AND DEVELOPMENT OF PROFESSIONAL QUALITIES AND FEATURES  
OF A FOREIGN LANGUAGE TEACHER'S PERSONALITY AS INDICATORS OF READINESS  
TO REALIZE PERSONALITY-ORIENTED APPROACH IN TEACHING STUDENTS  
OF A NON-LINGUISTIC INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION**

**Kuznetsova Tat'yana Igorevna**, Doctor in Pedagogy, Professor  
*D. Mendeleev University of Chemical Technology of Russia*  
*englishmail@mail.ru*

The article examines the problem of the formation and development of the professional qualities and features of the personality of a foreign language teacher, which testify to his/her readiness to realize the personality-oriented approach to teaching students of a non-linguistic institution of higher education. The indicators of this readiness are given. The levels of the formation of the methodological competence of a foreign language teacher are characterized. The results of the empirical-experimental study are generalized.

*Key words and phrases:* foreign language teacher; professional qualities; personality's features; personality-oriented approach; readiness indicators; methodological competence.

УДК 372:881.111.1

*В статье рассматривается целенаправленный и поэтапный процесс составления обзора литературы на английском языке в современной дидактической парадигме как этап научной работы в вузе. Особое внимание уделяется овладению студентами исследовательской компетенцией по подбору и научной обработке иноязычных текстов для осуществления успешной профессионально-ориентированной иноязычной коммуникации, необходимой для непрерывного самосовершенствования и карьерного роста.*

*Ключевые слова и фразы:* обзор научной литературы; аннотация; реферат; понятийный реестр; научная обработка иноязычного текста; восприятие и понимание текста; исследовательская компетенция.

**Лизунова Нина Михайловна**, к. пед. н.

**Обухова Лариса Юрьевна**

*Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, г. Москва*  
*nina\_lizunova@mail.ru; lora.yur@mail.ru*

**ЦЕЛЕНАПРАВЛЕННЫЙ ПРОЦЕСС СОСТАВЛЕНИЯ ОБЗОРА  
НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Составление и написание обзора научной литературы на английском языке играет важную роль в профессионально-ориентированном обучении студентов. Целенаправленное, постоянное и поэтапное формирование исследовательских умений и навыков, несомненно, способствует развитию и совершенствованию иноязычных компетенций у будущих бакалавров и магистров и «обладает долгосрочным, то есть значимым эффектом» [2, с. 106]. Обучение составлению обзора литературы, известного как *literature review*, начинается на практических занятиях по английскому языку с первого года обучения студентов в вузе. В настоящее время необходимо развивать у обучающихся умения и навыки «высокого уровня», получившие название

в англоязычной литературе «high-level thinking»): способность к рефлексии, аналитической обработке информации, сопоставлениям, критическому анализу, синтезу, планированию и групповому взаимодействию. Как отмечает М. В. Кларин, процесс аналитического мышления характеризуется четко выраженными этапами и способностью мыслящего человека рассказать о них кому-то другому. Такое мышление обычно осуществляется с относительно полным осознанием как его содержания, так и составляющих его операций [Там же, с. 104]. Отечественные и зарубежные педагоги-теоретики и преподаватели-практики вузов видят практическое решение этой задачи в постепенном и систематическом овладении студентами навыками реферирования и аннотирования профессиональной информации на иностранном языке: от простых текстов – к сложным текстам, от коллективной аудиторной работы – к самостоятельной, творческой научно-исследовательской деятельности.

На первом этапе обучения студенты учатся оперировать такими понятиями как «реферат – *a synopsis of the literature*», «аннотация – *an abstract, an annotation*», «обзор литературы – *a literature review*», «методы исследования – *research methods*», «краткое изложение, резюме – *summary*». Согласно М. В. Кларину, ключевыми для формирования понятийного научного реестра можно считать следующие аспекты: 1) название понятия; 2) контрастные примеры (положительные и отрицательные), в которых данное понятие приложено или неприменимо; 3) признаки понятия, значимость признаков (разделение существенных и несущественных признаков); 4) определение понятия, основанное на существенных признаках. Важнейшей чертой формирования понятий является понимание не только признаков данного понятия, но и его взаимосвязи с другими понятиями [2, с. 114]. Правильное использование понятийного реестра, понимание значения, смысла научной лексики, особенностей ее употребления в английском и русском языках поможет выпускникам вуза эффективно взаимодействовать в научной и профессиональной среде, находить решение сложных задач. Изучение способов научной обработки текстов на английском языке, методов изложения информации, особенностей научного языка и стиля, а также общих и отличительных особенностей реферата, аннотации и обзора позволит студентам глубоко проникнуть в концептуальную сущность научного мира и в дальнейшем осуществлять межкультурное профессиональное общение на английском языке на хорошем уровне. Как правило, на начальном этапе научными понятиями и исследовательскими навыками студенты овладевают в процессе аудиторной работы. Преподаватели консультируют обучающихся по всем вопросам, возникающим у них в ходе работы. Они объясняют, как правильно подобрать профессионально-ориентированный научный текст соответствующего уровня сложности, дают инструкции по структурированию обзора литературы. Специфика научной обработки иноязычного текста состоит в максимальном сокращении объема первоисточника при сохранении его основного содержания. При этом процесс компрессии научного текста осуществляется принципиально различными путями.

Основным видом научной обработки текста является подготовка и написание обзора литературы. Составление обзора – необходимый этап выполнения курсовой работы, научного проекта, выпускной квалификационной работы на иностранном языке. Обучение студентов составлению обзора на английском языке в вузе требует особого внимания преподавателей. Следует разработать систему упражнений, направленных на формирование исследовательских навыков, подобрать образцы различных типов обзоров по направлению и профилю подготовки студентов. К сожалению, в современных отечественных и зарубежных учебниках и учебных пособиях, которые предусмотрены учебной программой, развитию исследовательских навыков (составлению/написанию обзора литературы, изучению различных видов образцов обзоров, аннотаций, рефератов, научных презентаций) уделяется мало внимания. В настоящее время издано много книг, справочников, различной учебной литературы по формированию критического мышления, написанию статей, диссертаций, проектов и т.д., но ограниченные временные рамки учебного процесса не дают возможности преподавателям использовать данные учебные пособия в полном объеме. Не всегда удается интегрировать подобного рода учебную литературу в содержание обучения преподаваемых в вузе дисциплин. Сегодня важно научить студентов подбирать и анализировать новые практические и теоретические финансово-экономические исследования; понимать и оценивать положительные и отрицательные аспекты хорошо известных в данной области работ; аргументировать свои мысли, идеи, утверждения; правильно оформлять список прочитанной литературы; делать ссылки на источники информации.

Предметом изучения студентов становятся образцы различных типов обзоров: исторического, тематического, методологического, интегрированного. Написание интегрированного обзора требует от студентов серьезной аналитической обработки информации, так как они анализируют прочитанные на английском языке статьи, переводят их на русский язык, обобщают полученную информацию на английском языке и затем представляют сопоставительный анализ в строгой логической последовательности и четко структурированном виде. Следует отметить, что перевод иностранных текстов связан с развернутой умственной деятельностью – восприятием и узнаванием слов, разбором синтаксической структуры предложений, пониманием общего смысла фраз, идиом, и т.д. Переводные упражнения для обучения пониманию иноязычных текстов способствуют упорядочиванию и автоматизации действий, которые лежат в основе операций, составляющих акт восприятия текста [1, с. 163].

Опыт работы в вузе показывает, что написание обзора на английском языке целесообразно начинать с подготовки тематического или исторического обзора. Студенты составляют обзор литературы по плану: вступительная часть (2-3 предложения), краткое изложение каждой из трех прочитанных статей, сопоставление информации, выводы [5, р. 243].

Важную роль в подготовке обзора литературы играет последовательность в выполнении работы: определение темы исследования, подбор и составление списка литературы, определение наиболее ценных оригинальных источников информации, реферирование наиболее актуальных и интересных статей, подготовка чернового варианта обзора литературы, редактирование обзора литературы, составление окончательной версии обзора.

В процессе подготовки обзора литературы все большее значение приобретает самостоятельная работа студентов. Они учатся отбирать самые авторитетные новые источники; определять критерии, по которым можно отбирать наиболее актуальные статьи; узнают, как составлять различные типы обзоров. Реферирование оригинальных статей на английском языке является важным этапом работы над основной частью обзора литературы, которая состоит из краткого изложения содержания трех прочитанных статей и описания результатов, полученных в ходе исследования, проведенного автором статьи. Преподавателю следует обратить внимание студентов на правильное оформление ссылок к первоисточникам, цитирование, проблемы, связанные с плагиатом, присвоением чужого авторства [Ibidem, p. 354].

Необходимо, чтобы в заключительной части обзора были сделаны краткие выводы проведенного анализа литературы, подтвержденные статистическими данными. Составление библиографии должно отвечать предъявляемым к данному виду работы требованиям. Студенты должны знать, что правила библиографического описания в иностранных изданиях отличаются от русских стандартов, например, в них часто не указывается место издания, или дата издания следует сразу после фамилии автора, название книги может выделяться курсивом.

Специалисты не рекомендуют начинать составление обзора литературы с написания реферата [Ibidem, p. 239], объясняя это тем, что студентам придется реферировать большое количество прочитанных статей, что естественно займет много времени, и обучающиеся могут испытывать большие трудности при структурировании данного материала.

Подготовку реферата и написание аннотации можно выполнять как необходимые задания по развитию и отработке исследовательских навыков [4]. При этом студенты должны знать не только отличие реферата от обзора литературы на английском языке или аннотации, но и особенности оформления данного вида работ. Текст реферата обычно включает в себя вводную, описательную и заключительную части. Вводная часть содержит информацию о теме статьи, авторе и источнике информации. Описательная часть раскрывает основную мысль первоисточника, включает конкретные данные по изучаемой проблеме, положительные и отрицательные моменты, а также отражает важные статистические данные. Если в самом первоисточнике главная мысль становится ясной лишь после прочтения всей статьи, то в реферате с нее начинается изложение содержания, она предшествует всем выводам и доказательствам. Такая последовательность изложения вызвана необходимостью сориентировать читателя и познакомить его с основным содержанием источника с самого начала изложения. Далее содержание реферированного материала выстраивается в последовательности его изложения в первоисточнике. В заключительной части формулируются выводы по реферированному материалу. Объем реферата должен составлять примерно 1/10 объема реферированной статьи.

Следует отметить, что одной из чаще всего возникающих в ходе обучения проблем является непонимание студентами разницы между реферированием научной статьи и написанием аннотации. В отличие от реферата, аннотация, как предельно краткий формат, не допускает цитирования. В аннотации указываются лишь существенные признаки первоисточника, позволяющие выявить его научно-практическое значение, новизну и актуальность, т.е. особенности и отличия. Объем аннотации, которую пишут студенты, не должен превышать 60-100 слов.

На следующем этапе студенты на аудиторном занятии или в процессе выполнения самостоятельной работы изучают аутентичные тексты на английском языке, главным образом, газетные и журнальные статьи по направлению и профилю подготовки. Использование на занятиях материалов финансово-экономической прессы на иностранном языке позволяет познакомить студентов с мировыми глобальными социальными процессами и экономическим положением страны изучаемого языка. Кроме того, данные материалы являются источниками актуальной профессионально-ориентированной информации, которая содержит необходимую современную лексику, термины и неологизмы. Именно на данном этапе работы навыки реферирования и составления обзора являются наиболее востребованными, так как эта практика позволяет студентам не только эффективно развивать и совершенствовать исследовательские умения, но и накопить опыт самостоятельной научной работы, то есть развивать исследовательскую компетенцию. По мнению Ю. А. Рындиной, для того чтобы сформировать основы исследовательской компетентности будущих выпускников вузов, необходимо научить студентов самостоятельно определять проблему, рассматривать её системно, выдвигать гипотезу, определять предмет и объект исследования, проанализировать и обосновать результаты и предложить эффективное решение изучаемой проблемы [3].

В настоящее время процесс обучения английскому языку невозможен без инновационной составляющей. Сегодня акцент смещается на развитие навыков и умений устной профессионально-ориентированной коммуникации, поэтому большое внимание уделяется устной составляющей научной и письменной деятельности студентов. Это означает, что составление обзора не является самоцелью, в качестве планируемого и прогнозируемого результата должна быть эффективная интегративная технология, предусматривающая как устный, так и письменный формат: научный доклад или презентацию, научную статью. В любом случае, хорошо сформированные и продемонстрированные в бакалавриате и магистратуре исследовательские умения и навыки позволят выпускникам вуза выполнять научно-исследовательскую работу творчески и осуществлять профессиональную деятельность качественно и результативно.

## Список литературы

1. Арутюнян Д. Д., Калугина О. А., Климова И. И. Переводные приемы в формировании коммуникативной компетентности // Финансовый журнал. 2012. № 4. С. 161-166.
2. Кларин М. В. Инновационные модели обучения в зарубежных педагогических поисках. М.: Арена, 1994. 224 с.
3. Рындина Ю. А. Исследовательская компетентность как психолого-педагогическая категория // Молодой ученый. 2011. № 1. С. 228-232.
4. Фролова Н. А., Алещанова И. В. Обучение реферированию и аннотированию профессиональной литературы на иностранном языке в комплексной подготовке специалиста // Современные проблемы науки и образования. 2007. № 5. С. 67-71.
5. Greetham B. How to Write Your Undergraduate Dissertation. N. Y.: Palgrave Macmillan, 2009. 416 p.

## INTENTIONAL PROCESS OF SURVEYING ENGLISH SCIENTIFIC LITERATURE

Lizunova Nina Mikhailovna, Ph. D. in Pedagogy

Obukhova Larisa Yur'evna

Financial University under the Government of the Russian Federation

nina\_lizunova@mail.ru; lora.yur@mail.ru

The article examines the intentional and step-by-step process of surveying English scientific literature in the modern didactic paradigm as a stage of scientific work at a higher school. The authors focus on acquiring students' research competence in the choice and scientific processing of foreign language texts to implement successful professionally oriented foreign language communication required for continuous self-improvement and career growth.

*Key words and phrases:* surveying scientific literature; summary; abstract; conceptual registry; scientific processing of foreign language text; text perception and understanding; research competence.

УДК 378.09

*This paper aims to present the results of the research that lead to identifying sets of communication skills for both academic and business English courses for a business school. The authors conducted the needs analysis survey that predetermines the revision and redesigning of communication courses provided for students at both Bachelor's and Master's degree level. The survey reveals the communication needs identified by three target groups: students, academics, and corporate partners. The latter group of stakeholders enabled the researchers to discover emerging competencies to be factored in the communication programmes development. The research methods applied are participant observation, questionnaires, and criterion-referenced performance tests. The researchers use the genre of presentation, which is representative in both academic and business communication. It provides them with an exemplary set of communication skills for needs analysis. This research has specified academic and business communication skills that will foster the logic of their development through a set of new academic and business communication skills programmes and facilitates understanding the principles for their redesigning and revision.*

*Key words and phrases:* needs analysis; academic and business communication; presentation skills; skill gaps; programme design.

Orlova Elena Vladimirovna, Ph. D. in Psychology

Martynova Tat'yana Aleksandrovna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor

Goman Yuliya Valentinovna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor

Zarutskaya Ekaterina Vital'evna, Ph. D. in Pedagogy

Rybina Tat'yana Nikolaevna, Ph. D. in Pedagogy

Saint Petersburg State University

e.v.orlova@spbu.ru; t.martynova@spbu.ru y.goman@spbu.ru; e.zarutskaya@spbu.ru; t.ribina@spbu.ru

**COMMUNICATION SKILLS ACQUISITION AT BUSINESS SCHOOL:  
ACADEMIC AND PROFESSIONAL NEEDS ANALYSIS  
FOR COMMUNICATION SKILLS PROGRAMMES DEVELOPMENT**

**Introduction: programmes' modernization at business school**

The ongoing changes in global market competitive principles and changes in higher education standards on both national and international levels create new opportunities as well as new challenges for the faculty responsible for designing new language and communication programs, developing and maintaining new approaches to their implementation. Business education is one of the fastest changing sectors of higher education at large, thus programme modernisation underlies the success of a business school, its faculty, and alumni.

For the Languages for Academic and Business Communication Department at Saint Petersburg State University (hereafter referred to as the LABC SPbU), the year of 2014 was the beginning of new programmes' development.